

**Zeitschrift:** Revue suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 134 (2013)  
**Heft:** 10

**Vorwort:** Éditorial  
**Autor:** Aubry, Rose

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Le regard dans le rétroviseur est très différent, selon la région !

La saison s'achève sur une bonne note pour une grande partie des apiculteurs-trices romands avec parfois de grandes inégalités en récolte. Les plus gâtés sont à bout de force, tellement les abeilles les ont fait travailler et les autres auraient bien pris quelques kilos de miel en plus, juste pour le plaisir ! Ma région est dans la catégorie des chanceux, MERCI dame nature, MERCI les abeilles, vous êtes une merveille !

Le service sanitaire apicole (SSA) a pris son envol depuis quelques mois et quelques publications ont été faites dans notre revue. Malgré cela, des remarques du genre : «on paye un service sanitaire, mais on ne voit pas ce qui se fait», ou alors «ils pourraient au moins publier des articles qui valent la peine», me viennent aux oreilles et cela me sidère. Ayons un peu d'indulgence vis-à-vis d'une équipe qui se met en route, qui se constitue et qui cherche à faire du bon travail. C'est un bébé qui vient de naître, qui a besoin d'évoluer et doit encore apprendre à marcher et à être autonome.

La mise en route de ce service, afin de pouvoir servir les membres dans les différentes régions, prend certainement un peu de temps. Laissons ces personnes se profiler aux meilleures conditions dans une optique positive ; nous tous profiterons dans le futur du fruit de leur engagement. Vouloir bousculer une organisation qui se met en route serait contre-productif.

Il est clair qu'il faut donner avant de recevoir, aussi dans ce domaine-là !

Laissons l'équipe se mettre en place, s'organiser, se faire connaître et engager la collaboration pour le futur. Rien ne sert de bousculer une structure qui n'est pas encore consolidée, laissons passer un peu de temps avant de ruer dans les brancards et soyons reconnaissants d'avoir des personnes qui s'engagent pour le bien de nos abeilles et pour nous.

**Attention :** pour les manifestations prévues en janvier, fournissez-moi s.v.p. vos dates et précisions jusqu'au 22 octobre afin de publier toutes ces informations dans la revue de novembre/décembre. Merci d'y penser et de vous organiser.

Bonne fin de saison apicole et cordiales salutations.

Votre butineuse : **Rose Aubry**

L'adresse de votre rédactrice est : **rue du Collège 55, 2300 La Chaux-de-Fonds**  
Adressez s.v.p. votre courrier électronique **uniquement** à : [Revue.SAR@abeilles.ch](mailto:Revue.SAR@abeilles.ch)

Couleurs de marquage  
des reines

2008

2009

2010

2011

2012

2013